

## NGÒPP'A SÈRRE (1)

Dòppe de tand'anne  
sòngh'è rejute dè n'avetè tèrre,  
e nè sére, pèssanne  
aje velut'è renzèglià ngòpp'a sèrre.

Cómè nzègliave  
è mmónde p'a mmèrre  
mè ddenave  
chè u hiata(2)che tenéve è cuinecianne z'ère pèrre.

E cuanne songh'è rrevate n'u dechiane  
mè remenèvene è mmènde tandè cresc-tejane, (3)  
mè nesciune ze vedéve  
sule Mónde de Céce me tammendéve.

N'i prime massèrije (4)  
nge sc-téve cchiu nesciune,  
mè pare chè ze sendéve èngóre zi Cólèmèrije (5)  
che pèrlave che cacchedune.

Me sòngh'è recuerdate  
chè cuanne ére guaglió ce menéve p'a nguerdenizeje,  
e subbete ajè sceppate  
nè duje rareche de lauerizeje.

E ce sc-tèvene èssajè témbe tòsc-te  
è ffórep'a mèjése,  
e cammenanne ajè retrevate pure u pòsc-te  
chè nu tiémbe ère pèjése.

Dè pessótte menéve nu vendeciéle  
che pertave a ddóre de l'accue d'u hiume,  
e dè peccóppe ze vedéve cacche ciéle,  
e nu pare de cemmenière che chècciavene u fume.

Ére nè bbelléze è vedé u pónde,  
e l'accue d'u hiume ch'èngóre cuerréve (6)  
chè serpejanne pe miézz'è tàndè préte, ghiangh'è tónne,  
è balle p'a vèllatè spèréve.

Cuille c'ajè revisc-te che ll'u ccóne de tiémbe  
me l'ajè guedute,  
e me sendéve èssaje cuendiénde  
chè ngòpp'a sèrre ére rejute.

Mè ze sc-téve è fà tarde  
e me sòngh'è rebbejate  
pecché èrréte a chèmarde (7)  
u sóle ére chèlate.

È mèndre me ne jave;

## SOPRA LA COLLINA

*Dopo molti anni  
son tornato da un'altra terra (Paese)  
e una sera, passando,  
ho voluto risalire sopra la collina.*

*Come salivo  
lungo il pendio  
mi accorgevo,  
che il fiato che avevo a quindici anni s'era perduto.*

*E quando sono arrivato sul piano,  
mi riveniva in mente tanta gente,  
ma nessuno si vedeva  
solo Monte di Cece mi guardava.*

*Nelle masserie più vicine  
non c'era più nessuno  
ma mi sembrava di sentire ancora a zi Nicolamaria  
che parlava con qualcuno.*

*Mi sono ricordato  
di quand'ero ragazzo, ci venivo per l'ingordizia,  
e subito ho stirpato  
alcune radici di ligorizia.*

*E c'erano molte zolle toste  
nella maggese,  
e camminando ho ritrovato anche il posto,  
che un tempo era paese.*

*Dal disotto veniva un venticello  
che portava l'odore dell'acqua del fiume,  
e per di sopra si vedeva qualche uccello,  
e un paio di camini che mandavano fuori del fumo.*

*Era una bellezza vedere il ponte,  
e l'acqua del fiume che ancora scorreva,  
che serpeggiando tra tante pietre bianche e rotonde,  
giù nella vallata si perdeva.*

*Quello che ho rivisto con quel pó di tempo  
me lo son goduto,  
e mi sentivo assai contento  
che sulla collina ero tornato.*

*Ma, si stava ha far tardi  
e mi sono riavviato,  
perché dietro la camarda (serra guardiola),  
il sole era tramontato.*

*E mentre me ne andavo;*

sònne pèssate nè cuócchie de terchiale (8)  
chè ngòppe è nè cèrcuele ze javene è ddermì  
e ije me ne jave penzanne:  
"Chije u sà cuanne ce pòzzè remeni!"

**Giuseppe Ferrara**

Montreal, 14 aprile 1992.

- 
- 1) Serra dell'abbazia in agro di Guardialfiera.
  - 2) Non piu la sveltezza di salire il pendio senza fare il sopraffiato.
  - 3) A quell'ora, tant'anni prima, c'era molta gente che camminavano lungo le mulattiere, oppure, ancora lavoravano nei campi o intorno alle masserie.
  - 4) Le masserie piu vicine.
  - 5) Vecchio proprietario del campo, ora defunto.
  - 6) Tratto del fiume che alcuni anni dopo è stato in'ondato.
  - 7) Serra Guardiola in agro di Guardialfiera.
  - 8) Uccello simile al piccione.

*sono passati una coppia piccioni  
che su una quercia se ne andavano a dormire  
e io me ne andavo pensando;  
"Chissà quando ci posso rivenire. (ritornare).*